

5° alle andere omstandigheden die direct of indirect van invloed kunnen zijn op de prijsbepaling.

De leden ontvangen per vergadering van het college een honorarium van 175 euro, alsook een reisvergoeding en een verblijfsvergoeding. De verblijfsvergoeding stemt overeen met de werkelijke kosten die in verband met de vergadering zijn ontstaan. De reisvergoeding voor de verplaatsing met de eigen personenauto wordt berekend overeenkomstig de bepalingen inzake reisvergoedingen die voor het personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap gelden.

HOOFDSTUK 6. — Slotbepalingen

Art. 10. - Inwerkingtreding

Dit besluit treedt in werking op 1 juni 2021.

Art. 11. - Uitvoeringsbepaling

De minister bevoegd voor Cultuur is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 29 april 2021.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen en Financiën,
O. PAASCH
De Minister van Cultuur en Sport,
Werkgelegenheid en Media,
I. WEYKMANS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2021/202676]

20 MAI 2021. — Arrêté du Gouvernement wallon reconnaissant comme calamité naturelle publique les inondations des 12 et 15 août 2020 et délimitant son étendue géographique

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, article 6, § 1^{er}, II, 5°, modifié par la loi spéciale du 6 janvier 2014;

Vu le décret du 26 mai 2016 relatif à la réparation de certains dommages causés par des calamités naturelles publiques, articles 1^{er}, 1°, et 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 juillet 2016 portant exécution du décret du 26 mai 2016 relatif à la réparation de certains dommages causés par des calamités naturelles publiques, articles 2 à 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 juin 2017 portant organisation des contrôle et audit internes budgétaires et comptables ainsi que du contrôle administratif et budgétaire des Services du Gouvernement wallon, des services administratifs à comptabilité autonome, des entreprises régionales, des organismes et du Service du Médiateur en Région wallonne;

Vu l'annexe de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 juillet 2016 portant exécution du décret du 26 mai 2016 relatif à la réparation de certains dommages causés par des calamités naturelles publiques déterminant les critères physiques de reconnaissance d'une calamité naturelle publiques;

Vu les demandes des bourgmestres d'Awans et Donceel relatives à l'importance des dégâts provoqués par les inondations et les vents violents des 12 et 15 août 2020 ainsi qu'au nombre de sinistrés;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 7 mai 2021;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 20 mai 2021;

Considérant que ces phénomènes naturels ont touché le 12 août 2020 et le 15 août 2020 les communes d'Awans et de Donceel;

Considérant le rapport technique du 25 février 2021 rédigé par le Centre régional de crise de Wallonie;

Considérant que les inondations des 12 et 15 août 2020 présentent un caractère exceptionnel au sens de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 juillet 2016 portant exécution du décret du 26 mai 2016 relatif à la réparation de certains dommages causés par des calamités naturelles publiques;

Considérant que les vents violents survenus les 12 et 15 août 2020 ne présentent par un caractère exceptionnel au sens de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 juillet 2016 susvisé;

Sur la proposition du Ministre qui a l'intervention financière à la suite de dommages causés par des calamités publiques dans ses attributions;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les inondations survenues les 12 et 15 août 2020 sur le territoire des communes d'Awans et Donceel sont reconnues comme une calamité naturelle publique au sens de l'article 1^{er}, 1°, du décret du 26 mai 2016 relatif à la réparation de certains dommages causés par des calamités naturelles publiques.

Art. 2. L'étendue géographique de la calamité est limitée aux communes dont les noms figurent ci-après :

- Awans;
- Donceel.

Art. 3. Les vents violents survenus les 12 et 15 août 2020 sur le territoire des communes d'Awans et Donceel ne sont pas reconnus comme une calamité naturelle publique au sens de l'article 1^{er}, 1°, du décret du 26 mai 2016 relatif à la réparation de certains dommages causés par des calamités naturelles publiques.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Le Ministre qui a l'intervention financière à la suite de dommages causés par des calamités publiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 20 mai 2021.

Le Ministre-Président,
E. DI RUPO

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2021/202676]

20. MAI 2021 — Erlass der Wallonischen Regierung, durch den die Überschwemmungen vom 12. und 15. August 2020 als allgemeine Naturkatastrophe betrachtet werden, und zur Abgrenzung der räumlichen Ausdehnung dieser Naturkatastrophe

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 6 § 1 II Ziffer 5, abgeändert durch das Sondergesetz vom 6. Januar 2014;

Aufgrund des Dekrets vom 26. Mai 2016 über die Wiedergutmachung bestimmter Schäden, die durch allgemeine Naturkatastrophen entstanden sind, Artikel 1 Ziffer 1 und 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Juli 2016 zur Ausführung des Dekrets vom 26. Mai 2016 über die Wiedergutmachung bestimmter Schäden, die durch allgemeine Naturkatastrophen entstanden sind, Artikel 2 bis 4;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Juni 2017 zur Organisation der internen Kontrolle und des internen Audits des Haushalts und der Buchführung sowie der Verwaltungs- und Haushaltskontrolle in den Dienststellen der Wallonischen Regierung, den Verwaltungsdiensten mit autonomer Buchführung, den regionalen Unternehmen, den Einrichtungen und dem Vermittlungsdienst der Wallonischen Region;

Aufgrund des Anhangs des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Juli 2016 zur Ausführung des Dekrets vom 26. Mai 2016 über die Wiedergutmachung bestimmter Schäden, die durch allgemeine Naturkatastrophen entstanden sind, in dem die physikalischen Kriterien zur Anerkennung einer allgemeinen Naturkatastrophe festgelegt werden;

Aufgrund der Anträge der Bürgermeister von Awans und Donceel bezüglich des Umfangs der durch die Überschwemmungen und die heftigen Windstöße vom 12. und 15. August 2020 verursachten Schäden, sowie der Anzahl der Geschädigten;

Aufgrund der am 7. Mai 2021 abgegebenen Stellungnahme des Finanzinspektors;

Aufgrund des am 20. Mai 2021 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

In der Erwägung, dass diese Naturereignisse die Gemeinden Awans und Donceel am 12. und 15. August 2020 getroffen haben;

In Erwägung des am 25. Februar 2021 verfassten technischen Berichts des regionalen Krisenzentrums der Wallonie;

In der Erwägung, dass die Überschwemmungen vom 12. und 15. August 2020 als außergewöhnlich im Sinne des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Juli 2016 zur Ausführung des Dekrets vom 26. Mai 2016 über die Wiedergutmachung bestimmter Schäden, die durch allgemeine Naturkatastrophen entstanden sind, gewertet werden können;

In der Erwägung, dass die heftigen Windstöße vom 12. und 15. August 2020 keinen außergewöhnlichen Charakter im Sinne des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Juli 2016 aufweisen;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die finanzielle Intervention nach Schäden durch allgemeinen Naturkatastrophen gehört;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Überschwemmungen, die das Gebiet der Gemeinden Awans und Donceel am 12. und 15. August 2020 getroffen haben, werden als allgemeine Naturkatastrophe im Sinne des Artikels 1 Ziffer 1 des Dekrets vom 26. Mai 2016 über die Wiedergutmachung bestimmter Schäden, die durch allgemeine Naturkatastrophen entstanden sind, eingestuft.

Art. 2 - Die geografische Ausdehnung der Naturkatastrophe ist auf die folgenden Gemeinden beschränkt:

- Awans;
- Donceel.

Art. 3 - Die heftigen Windstöße, die das Gebiet der Gemeinden Awans und Donceel am 12. und 15. August 2020 getroffen haben, werden nicht als allgemeine Naturkatastrophe im Sinne des Artikels 1 Ziffer 1 des Dekrets vom 26. Mai 2016 über die Wiedergutmachung bestimmter Schäden, die durch allgemeine Naturkatastrophen entstanden sind, eingestuft.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 5 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die finanzielle Intervention nach Schäden durch allgemeinen Naturkatastrophen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 20. Mai 2021

Der Ministerpräsident
E. DI RUPO